

Соглашение о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия

Соглашение путем обмена письмами с бывшей югославской Республикой Македонией о внесении поправок в Протокол к Соглашению о гарантиях

1. Текст Обмена письмами, составляющими соглашение о внесении поправок в Протокол¹ к Соглашению между бывшей югославской Республикой Македонией и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия², воспроизводится в настоящем документе для информации всех государств - членов Агентства.
2. Поправки, согласованные на основе Обмена письмами, вступили в силу 9 июля 2009 года, в день, когда Агентство получило от бывшей югославской Республики Македонии утвердительный ответ.

¹ Называемый "Протокол о малых количествах".

² Воспроизведено в документе INFCIRC/610.

РЕСПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ
МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
Министр

Скопье, 3 июля 2009 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 12 апреля 2006 года, в котором Международное агентство по атомной энергии предлагает, чтобы пункт I Протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

"I. 1) До того момента, пока государство

a) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 37 Соглашения между государством и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашением") для такого вида материалов, о котором идет речь, или

b) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в Определениях,

осуществление положений в Части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 33–39, 41, 49, 50, 60, 62, 68, 69, 71, 73–77, 83, 85–91, 95 и 96.

2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами a) и b) статьи 34 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте c) статьи 34.

3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 39 Соглашения, государство:

a) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1) настоящего пункта, или

Д-ру Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору
Международное агентство по атомной энергии

ВЕНА

b) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки,

в зависимости от того, что произойдет раньше".

Рад сообщить Вам о моем принятии этого предложения от имени правительства Республики Македонии. Таким образом Ваше письмо вместе с настоящим ответным письмом составляют Соглашение о внесении в Протокол о малых количествах соответствующих поправок.

В этой связи имею честь подтвердить, что эти поправки к Протоколу о малых количествах вступают в силу в день получения настоящего ответного письма Агентством.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

[подпись]

Антонио МИЛОШОВСКИЙ



IAEA

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

Атом для мира

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Vienna, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to

Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

Его Превосходительству
г-ну Арсиму ЗЕКОЛИ
Послу
Постоянное представительство
бывшей югославской Республики
Македонии при МАГАТЭ
Engelsberggasse 5/7
A-1030 Vienna, Austria

4 декабря 2006 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на Соглашение между вашим правительством и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия и Протокол к нему (в дальнейшем именуемый "Протоколом о малых количествах"), который вступил в силу 16 апреля 2002 года, а также на решение Совета управляющих МАГАТЭ, принятое 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.

В своем докладе "Укрепление осуществления гарантий в государствах, имеющих протоколы о малых количествах" Генеральный директор МАГАТЭ д-р Мохамед ЭльБарадей обратил внимание на то, что Агентству необходимо получать первоначальные отчеты о ядерном материале, информацию о запланированных и имеющихся ядерных установках и обладать возможностью проводить инспекционную деятельность на местах, если это требуется, во всех государствах, заключивших соглашения о всеобъемлющих гарантиях. Он объяснил, что в рамках протоколов о малых количествах в настоящее время имеется возможность временно приостанавливать такие полномочия.

Совет согласился с оценкой, данной Генеральным директором, и на основе доклада Генерального директора сделал вывод, что в своем нынешнем виде Протокол о малых количествах является слабым местом в системе гарантий Агентства. Он принял решение, что Протокол о малых количествах должен оставаться частью системы гарантий Агентства при условии внесения изменений в типовой текст и изменений в критерии в отношении Протокола о малых количествах, как предлагается в докладе Генерального директора. Совет принял решение также о том, что впредь он будет одобрять только те тексты таких протоколов, которые основаны на пересмотренном типовом тексте и при условии наличия измененных критериев.

Совет уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами со всеми государствами, имеющими протоколы о малых количествах, введя таким образом в действие пересмотренный типовой текст и измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

В этой связи предлагается, чтобы пункт I Протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

- I. 1) До того момента, пока государство
 - a) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 37 Соглашения между государством и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашением") для такого вида материалов, о котором идет речь, или

- b) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в определениях,

осуществление положений части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 33-39, 41, 49, 50, 60, 62, 68, 69, 71, 73-77, 83, 85-91, 95 и 96.

- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами а) и б) статьи 34 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте с) статьи 34.
- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 39 Соглашения, государство:
 - а) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1) настоящего пункта, или
 - б) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки,

в зависимости от того, что произойдет раньше.

В случае если это предложение приемлемо для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение о соответствующем изменении Протокола о малых количествах, поправки к которому войдут в силу в день получения Агентством такого ответа.

Настоящее письмо заменяет мое предыдущее письмо по этому же вопросу от 15 декабря 2005 года.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

[Подпись]

Вильмош Червень

Директор

Бюро внешних сношений и
координации политики

за ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА